

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ
ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ
ΘΥΑΤΕΙΡΩΝ & Μ. ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ

ECUMENICAL PATRIARCHATE
ARCHDIOCESE OF
THYATEIRA & GREAT BRITAIN



ΛΟΓΟΣ ΚΥΡΙΟΥ THE WORD OF OUR LORD



ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΛΟΥΚΑ
26 Ὀκτωβρίου 2025
Ἦχος γ'. Ἀριθμ. 304

6th SUNDAY OF LUKE
26 October 2025
3rd Mode. No. 304

Δημητρίου μεγαλομάρτυρος τοῦ Μυροβλήτου
Demetrius the Great Martyr of Thessaloniki the Myrrh-Gusher

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Β' Τιμ. β', 1-10

Τέκνον Τιμόθεε, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἐτέρους διδάξαι. Σὺ οὖν κακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ Χριστοῦ. Οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ. Ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ. Τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν. Νόει ἃ λέγω· δῶν γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πάσιν. Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγγεγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυΐδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου· ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν, ὡς κακοῦργος· ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ οὐ δέδεται. Διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, μετὰ δόξης αἰωνίου.



EPISTLE READING

2 Tim. 2: 1-10

Timothy, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus, and what you have heard from me before many witnesses entrust to faithful men who will be able to teach others also. Share in suffering as a good soldier of Christ Jesus. No soldier on service gets entangled in civilian pursuits, since his aim is to satisfy the one who enlisted him. An athlete is not crowned unless he competes according to the rules. It is the hardworking farmer who ought to have the first share of the crops. Think over what I say, for the Lord will grant you understanding in everything. Remember Jesus Christ, risen from the dead, descended from David, as preached in my gospel, the gospel for which I am suffering and wearing fetters like a criminal. But the word of God is not fettered. Therefore I endure everything for the sake of the elect, that they also may obtain salvation in Christ Jesus with its eternal glory.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ Λουκ. η', 26-39

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντίπερα τῆς Γαλιλαίας. ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν, καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνημασιν. Ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπε· τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου; δέομαί σου, μὴ με βασανίσῃς. παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν, καὶ ἔδεσμεῖτο ἀλύσει καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους. ἐπηρώτησε δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί σοὶ ἐστὶν ὄνομα; ὁ δὲ εἶπε· λεγεὼν· ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθον εἰς αὐτόν· καὶ παρεκάλει αὐτόν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν. Ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένων ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλουν αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν· καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη. Ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγεννημένον ἔφυγον, καὶ

ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ εὔρον καθημένον τὸν ἄνθρωπον, ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν. Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς. καὶ ἡρώτησαν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν. Ἐδέετο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ, ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι σὺν αὐτῷ· ἀπέλυσε δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησέ σοι ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

GOSPEL READING *Luke 8: 26-39*

At that time, as Jesus arrived at the country of the Gadarenes, there met him a man from the city who had demons; for a long time he had worn no clothes and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him, and said with a loud voice, What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech you, do not torment me. For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert. Jesus then asked him, What is your name? And he said, Legion; for many demons had entered him. And they begged him not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of swine was feeding there on the hillside; and they begged him to let them enter these. So he gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and were drowned. When the herdsmen saw what happened, they fled, and told it in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those who had seen it told them how he who had been possessed with demons was healed. Then all the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them; for they were seized with great fear; so he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but he sent him away, saying, Return to your home, and declare how much God has done for you. And he went away, proclaiming throughout the whole city how much Jesus had done for him.

ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΠΙΣΤΕΩΣ

Tο ευαγγελικό ανάγνωσμα της έκτης Κυριακής του Λουκά αναφέρεται σε ένα εξαιρετικά ενδιαφέρον περιστατικό, με πολλά και ιδιαίτερα μηνύματα για την πνευματική ζωή των Ορθοδόξων χριστιανών. Στο εν λόγω ανάγνωσμα παρατηρούμε τον Ιησού να διαλέγεται με το ακάθαρτο πνεύμα, το οποίο είχε κυριολεκτικά κυριεύσει τον δαιμονισμένο άνθρωπο, τον οποίο συνάντησε στη χώρα των Γαδαρηνών. Τελικά, ο Κύριος παρήγγειλε και διέταξε τα δαιμόνια να βγουν από το δαιμονιζόμενο αυτό πλάσμα, έτσι ώστε εκείνο να απαλλαγεί από τη μεγάλη αυτή δοκιμασία.

Το αποτέλεσμα είναι εξόχως συγκινητικό. Βλέπουμε τον άνθρωπο αυτόν, ενώ προηγουμένως -υπό την σατανική επιρροή- ήταν γυμνός, μανιακός και μακριά από την ανθρώπινη κοινωνία, να κάθεται τώρα κοντά στα πόδια του Ιησού, σε στάση ηρεμίας, γαλήνης και ευγνωμοσύνης, ντυμένος και σωφρονισμένος.

Μέσα στο χαριτωμένο αυτό πλαίσιο της πνευματικής ευφορίας, ο πρώην δαιμονιζόμενος, παρακαλούσε τον ευεργέτη του να του επιτρέψει να μείνει μαζί Του, για να αισθάνεται διαρκώς την ασφάλεια της παρουσίας και της ευλογίας Του. Όμως ο Κύριος τον συμβούλεψε να επιστρέψει στο σπίτι του και να διηγείται αυτά που του προσέφερε ο Θεός, δηλαδή την απαλλαγή, την απελευθέρωση και τη λύτρωση από το κακό κι από τις δαιμονικές και σκοτεινές δυνάμεις.

Αυτό που στην ουσία πρότεινε ο Ιησούς στον θεραπευμένο αυτόν άνθρωπο είναι να δίνει

μαρτυρία πίστεως στους συνανθρώπους του. Όπως διασώζεται μάλιστα στο Ιερό Ευαγγέλιο, ο ευεργετημένος αυτός άνθρωπος όχι απλά μιλούσε αλλά κήρυττε όσα του προσέφερε ο Χριστός μας. Αξίζει να σημειωθεί δε, ότι κήρυττε όχι μόνο στο σπίτι του, αλλά και σε ολόκληρη την πόλη όπου διέμενε. Σύγχρονος Πατέρας της Εκκλησίας αναφέρει χαρακτηριστικά για το γεγονός αυτό:

«Αυτό είναι το χρέος μας. Αυτός είναι ο τρόπος για να εκφράσουμε την ευγνωμοσύνη μας προς τον Κύριο Ιησού για τα όσα μας έχει προσφέρει· την απολύτρωση και τη σωτηρία. Να διηγούμαστε δηλαδή στους άλλους τις ευεργεσίες Του. Να διακηρύσσουμε τον πλούτο της θείας αγάπης Του. Να απολογούμαστε “παντί τῷ αἰτοῦντι ἡμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ἡμῖν ἐλπίδος” (Α΄ Πέτρ. 3, 15). Να καταθέτουμε ενώπιον των ανθρώπων τη μαρτυρία Ιησού Χριστού (Αποκ. 1, 2)· μαρτυρία πίστεως και αφοσιώσεως στο θείο πρόσωπό Του» (Μητροπολίτης Νέας Σμύρνης κ. Συμεών).

Στον ευλογημένο χώρο της χάριτος του Θεού, μαρτυρία χριστιανικής πίστεως προσφέρουν η Εκκλησία, ως Θεοσύστατος και Θεανθρώπινος οργανισμός, αλλά και ο κάθε χριστιανός ξεχωριστά, ως πρόσωπο. Μάλιστα δε, αυτό γίνεται με ποικίλους τρόπους, τόσο μέσα από τη ζωή και τη δράση τους όσο και με τα λόγια και τη συγκεκριμένη και emphatic ομολογία τους.

Η Εκκλησία μας, ως θεσμός, μαρτυρεί «*Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον*» (Α΄ Κορ. 2, 2), πρωταρχικά μέσα από τη Θεία Λατρεία και τα Ιερά Μυστήρια, ιδιαίτερα δε μέσα από τη Θεία Ευχαριστία, μέσω της οποίας ο Χριστός προσφέρεται στους πιστούς. Το κήρυγμα του Ευαγγελίου είναι επίσης ένας δυναμικός τρόπος προσφοράς μαρτυρίας της πίστεως και διάδοσης του μηνύματος του Χριστού στον κόσμο. Η Εκκλησία όμως, με πνεύμα κοινωνικής ευαισθησίας και χριστιανικής αλληλεγγύης, εκφράζει την πίστη της και μέσα από έργα αγάπης και διακονίας προς τους εν ανάγκη ευρισκομένους ανθρώπους. Μια ξεχωριστή μαρτυρία αποτελεί και η αγιότητα των μελών της, που δείχνει πραγματικά πως η πίστη στον Χριστό μεταμορφώνει τη ζωή του ανθρώπου, οδηγώντας τον στην αγιότητα και την ένωση με τον Θεό.

Ο κάθε χριστιανός -ως πρόσωπο- βιώνει την πίστη του στον Χριστό, με την πράξη της ζωής του, μια πράξη καθημερινής πνευματικής ζωής, όπου στο κέντρο της βρίσκονται η προσευχή, η νηστεία και η συμμετοχή στα Ιερά Μυστήρια, καθώς επίσης η έμπρακτη αγάπη, η συγχώρεση και η αλληλοβοήθεια. Μαρτυρία πίστεως προσφέρει επίσης με τον λόγο του, την υπομονή στις δοκιμασίες, την ελπίδα και την εμπιστοσύνη στον Θεό κι ακόμα με το χριστιανικό ήθος και την ευγένειά του.

Η μαρτυρία πίστεως στον Ιησού Χριστό είναι προσωπική ευθύνη του κάθε πιστού. Η Ορθόδοξη Εκκλησία και τα μέλη της ζουν και εκφράζουν την πίστη τους καθημερινά, με αγάπη, αλήθεια και αυθεντικότητα, καταυγάζοντας τον κόσμο με το φως του Χριστού. Αμήν.

Πρωτοπρεσβ. Αναστάσιος Δ. Σαλαπάτας

SERMON ON THE GOSPEL READING

In today's Gospel reading, we read of the healing of a man possessed by demons. Ultimately, this gospel reading points to Christ's power and authority over evil. However, one can also see how loving one's neighbour is linked to our acceptance of Christ.

To give greater context to today's Gospel reading, we must look at the passages before and after. Four verses earlier (Luke 8:22-26), Christ tells his disciples, 'Let us go over to the other side of the lake'. A storm appears, and the disciples fear for their lives. Christ then shows His authority over nature by calming the storm. The disciples are amazed and ask themselves, 'Who is this man?'. The pericope then continues with today's Gospel reading, where Christ, once again, shows his authority, though now over the demons. Again, following today's passage, upon Christ's return to Galilee, he resurrects Jairus' daughter and restores the woman with the issue of blood, showing Christ's authority over illness and death. These three passages all show Jesus' authority and affirm His divinity. Though having said this, we observe the people, including his disciples, do not once make this connection that Jesus is Christ and God; only the demons do, crying in fear, 'Jesus, Son of the Most High God'. In this way, the demons even

answer the disciples' question asked in the boat, 'Who is this man?'

We also observe in today's passage a striking contrast between the demons that cry out to Christ and acknowledge Him, and the people of the Gadarenes who, despite seeing His power, do not recognise who He is and ultimately reject Him, begging 'Him to leave their neighbourhood' (Matthew 8:28-34). The presence of pigs, as well as the location, shows us that the people of the Gadarenes were Gentiles; therefore, the pigs would have been their livestock and, hence, sold for profit. Rather than rejoice over the healing and restoration of their fellow man, who suffered for years, the Gadarenes express their disappointment with the death of their pigs. The people are so far from Christ's call to love one's neighbour, possessed by their own desire for profit, that ultimately they are unable to accept Christ and so reject Him. Too often, we are consumed with concerns for our livelihoods. Such an obsession can cause us to neglect both our fellow human and, as we see from today's Gospel reading, even inhibit our relationship with Christ. We must therefore be careful not to let our daily concerns get in the way of our relationship with Christ. Make time for those things that are good and profitable to our souls, attend the services, say our private prayers and participate in the Sacraments offered to us by the Church. 'For what will it profit a man if he gains the whole world, but forfeits his soul?' (Matthew 26:16).

Christ in today's passage shows us yet another example of his love for humanity. Just as Christ sought the lost sheep in the parable (Luke 15:1-7), so also did he seek to restore the man suffering from demons. The demoniac was the sole purpose of their journey 'to the other side of the lake' (Luke 8:22). The man was lost, divided, now associated with death, 'living among the tombs'. Christ restores his division, with the casting out of the demons, bringing him to wholeness. Ultimately, it is this man who becomes the sole follower and believer in Christ, who is sent to preach the Gospel to the people of the city. We must remember, therefore, whenever we too are in a low state (not necessarily as extreme as the man from today's passage), to have hope in Christ and to look for Him and His Church, remembering Christ's desire to restore us all.

Presbyter Gregory Craveiro



Christian Orthodox Thyateira Youth (COTY)

Are you between the ages of 16-35? If yes, join us at Christian Orthodox Thyateira Youth, our official Archdiocesan Youth and Young Adult Ministry.

To learn more visit: www.coty.org.uk. Follow us on Instagram: COTY_org



Visitors Are Welcome

We would like to thank you for visiting and worshipping with us today. Kindly know that although all are welcome to attend our Sacred Services, a prerequisite to receive Holy Communion is unity in the Faith, as well as spiritual preparation by prayer, fasting, and regular participation in the Sacrament of Holy Confession. Non-Orthodox Christians are kindly requested to refrain from receiving Communion. All are, however, welcome to partake of the "antidoron" (blessed bread) distributed by the clergy at the conclusion of the Service, as well as to introduce themselves while doing so.

To learn more about Orthodox Christianity and to join the online Archdiocesan Discover Orthodoxy Class, please email: archdiocesanprivateoffice@gmail.com

Archdiocese of Thyateira & Great Britain, 5 Craven Hill, London W2 3EN
Tel.: 020 7723 4787 • E-mail: archthyateira@gmail.com • Website: www.thyateira.org.uk



Learn Byzantine Music
🌐 www.byzantinepsalmist.com
✉ info@byzantinepsalmist.com



Printed by Athina Press